

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра корейської філології

Курсова робота на тему:
**Структурні особливості розмовної лексики в корейській художній прозі на
матеріалі корейських оповідань**

Студентки групи ПКор24-20
факультету сходознавства
освітньо-професійної програми
Галузевий переклад: корейська мова,
англійська мова
за спеціальністю 035 Філологія
Ярової Катерини Олексіївни
Науковий керівник:
Національна шкала _____
Кількість балів _____
Оцінка ЄКТС _____

Члени комісії:

(Підпис) (Прізвище та ініціали)

(Підпис) (Прізвище та ініціали)

(Підпис) (Прізвище та ініціали)

Київ – 2024

ЗМІСТ

ВСТУП.....3

**РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ РОЗМОВНОЇ ЛЕКСИКИ
КОРЕЙСЬКИХ ОПОВІДАНЬ5***

1.1. Визначення поняття розмовна лексика в сучасній лінгвістиці **Ошибка! Закладка не
определена.**

HYPERLINK \M "_Тoc149645661" 1.2. Жанрова специфіка та композиційна структура

к

о

**Н
Р
С
Я**

РОЗДІЛ 2. ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ ТОПОСУ КОРЕЙСЬКИХ ОПОВІДАНЬ.....16

1. Внутрішня структура корейського топосу та філософська проблематика творів 16

HYPERLINK \M "_Тoc149645669" РОЗДІЛ 3. ЛЕКСИЧНА СТРУКТУРА

HYPERLINK \M "_Тoc149645672" 3.3. Зіставлення структури розмовної лексики в

.....

ВСТУП

P
A
G
E

У контексті глобалізації та міжкультурної комунікації в сучасному світі все більшої популярності набуває вивчення іноземних мов. В Україні серед мов, що викликають зацікавлення, особливе місце посідає корейська мова. Це пов'язано з активним розвитком культурних та економічних зв'язків між Україною та Республікою Корея в останні роки (Посольство України в Республіці Корея, 2020)

Корейська мова викладається в низці українських університетів, зростає кількість бажаючих її вивчити. Це вимагає поглиблення досліджень корейської мови українськими науковцями, зокрема вивчення її лексичних, стилістичних особливостей тощо (Кононенко К. А., Гончарук А. З., Кошовий С. А., 2017).

Актуальність теми дослідження. Тема дослідження про розмовну лексику у художніх творах зараз дуже актуальна. Вивчення цієї лексики допомагає збагатити мову та краще розуміти емоції персонажів. Сучасні дослідження акцентують увагу на необхідності аналізу розмовної лексики в сучасних творах, зокрема в корейській прозі. Це пояснюється тим, що цей аспект літературної мови досі мало вивчений, але має велике значення для розуміння тексту та його авторських інтенцій.

Мета роботи – описати структурні особливості використання розмовної лексики у сучасній корейській прозі на матеріалі корейських оповідань.

Для досягнення мети були поставлені **такі завдання**:

изначити поняття розмовної лексики в сучасній лінгвістиці
ослідити жанрову специфіку та композиційну структуру корейських оповідань
виявити внутрішню структуру корейського топосу та філософської проблематики творів
ослідити систему вираження образів корейських оповідань
изначити контекстуальну специфіку вживання розмовної лексики
писати структурний аспект розмовної лексики

Об'єкт дослідження – корейська розмовна лексика на матеріалі корейських оповідань.

Предмет дослідження - структурні особливості корейської розмовної на матеріалі корейських оповідань.

Методи дослідження:

Суцільна вибірка - для відбору одиниць розмовної лексики в оповіданнях.

Описовий метод - для встановлення видових особливостей відібраної розмовної лексики.

Контекстуальний аналіз - для визначення функцій розмовних одиниць.

Порівняльний метод - для зіставлення використання розмовної лексики в творах двох авторів.

Матеріалом дослідження слугував реєстр розмовної лексики, сформований на основі аналізу корейських оповідань. Реєстр містить близько 1000 лексичних одиниць.

Практичне значення роботи полягає у можливості використання її результатів у викладанні корейської мови, при написанні курсових, дипломних робіт, а також у подальших наукових дослідженнях корейської прози.

Структура роботи. Робота складається з трьох розділів, 9 підрозділів, висновків та списку використаних джерел. Загальний обсяг роботи – 50 сторінок.

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ РОЗМОВНОЇ ЛЕКСИКИ КОРЕЙСЬКИХ ОПОВІДАНЬ

\

*

визначення поняття розмовна лексика в сучасній лінгвістиці

M

E

R

G

C

F

I

R

M

A

T

Перш за все, у дослідженні розмовної лексики в сучасній лінгвістиці є визначення самого поняття розмовної лексики. Розмовна лексика - це сукупність слів і виразів, що використовується в усному мовленні, у неформальних розмовних ситуаціях. Вона відрізняється від офіційної, писемної мови своєю специфічною фразеологією, синтаксичними особливостями та семантикою. Основною метою дослідження розмовної лексики є розкриття її функцій та властивостей в контексті різних мовних систем.

У рамках курсової роботи з фокусом на корейській мові, важливо враховувати специфіку обраної мови та особливості її розмовної лексики. Корейська мова має різні рівні ввічливості, які відображаються у вживанні виразів та слів у різних соціальних контекстах. Також слід враховувати вплив історичних та культурних аспектів на формування розмовної лексики в корейській мові.

Дослідження теоретичних засад вивчення розмовної лексики в корейських оповіданнях передбачає аналіз специфічних лінгвістичних характеристик даної лексики в контексті художніх творів. Враховуючи особливості корейської мови, дослідник має розглядати різноманітні аспекти вживання розмовної лексики, такі як її роль у створенні образів персонажів, передачі атмосфери та реалії сучасного корейського суспільства. Аналіз такого роду дозволить отримати глибше розуміння мовленнєвої поведінки персонажів та відображення культурних та соціальних аспектів у корейських оповіданнях.

Проведення аналізу теоретичних засад вивчення розмовної лексики в корейських оповіданнях включає розгляд різних аспектів цього поняття з урахуванням специфіки корейської мови та літературної традиції. Одним із ключових аспектів є вивчення

Р
А
В
Е
вживання лексичних одиниць у різних жанрах корейської літератури, зокрема в оповіданнях, які є популярним жанром серед корейських письменників.

Розглядаючи розмовну лексику в контексті корейських оповідань, важливо враховувати мовленнєві особливості персонажів та їхню психологію, і особливості менталітету, що відображається у виборі слів і виразів. Аналізуючи ці аспекти, можна розкрити специфіку спілкування, соціальних відносин та культурних особливостей корейського суспільства, що відбивається у художніх творах.

М
Е
R
G
Під час дослідження теоретичних засад вивчення розмовної лексики в корейських оповіданнях також необхідно звертати увагу на методи аналізу та класифікації вживання лексичних одиниць з метою категоризації та систематизації досліджуваного матеріалу. Це допоможе виявити частотність вживання певних слів, їхній семантичний спектр та контекстуальні варіанти вживання. Такий комплексний аналіз дозволить краще зрозуміти роль розмовної лексики у корейських оповіданнях, її вплив на створення характерів та образів, а також розкрити взаємозв'язок між мовними засобами та художніми цілями авторів.

F
O
R
M
A
T
Дослідження теоретичних засад вивчення розмовної лексики в корейських оповіданнях також включає в себе аналіз функцій цієї лексики у художній творчості. Зокрема, важливо визначити, які конкретні завдання виконує розмовна лексика в оповіданнях: чи вона служить для реалістичного зображення діалогів між персонажами, чи допомагає передати соціальний контекст і емоційний стан героїв, чи має інші функції.

Під час дослідження також необхідно звернути увагу на вивчення лексичних варіантів та їхню еволюцію в художній мові. Зміна у вживанні слів та виразів у різних етапах розвитку літературної традиції може свідчити про зміни в культурних, соціальних та мовних нормах. Такий аналіз допомагає зрозуміти, яким чином розмовна лексика реагує на зміни в суспільстві та в який спосіб вона впливає на формування літературного стилю.

Крім того, важливо враховувати практичний аспект вивчення розмовної лексики в корейських оповіданнях. Розуміння особливостей її вживання дозволяє краще

адаптувати перекладацькі стратегії та зберегти автентичність та емоційну насиченість текстів при перекладі на інші мови, які можуть суттєво відрізнятись один від одного. Таким чином, дослідження розмовної лексики в корейських оповіданнях відкриває широкі можливості для як теоретичних, так і практичних застосувань у лінгвістиці та літературознавстві.

P
A
E

M
E
R
G
E
F
O
R
M
A
T

Жанрова специфіка та композиційна структура корейських оповідань

Далі буде розглянуто творчість Кім Ін Сук та Чо Нам-Чжу не тільки через їхню актуальністю та популярністю, але й наявність глибокого змісту, який дозволяє дослідити широкий спектр соціальних, культурних та психологічних аспектів корейського суспільства. Розглядаючи оповідання Кім Ін Сук "Море і метелик" та Чо Нам-Чжу "Кім Джіюнґ, народилася 1982", можна відзначити унікальність специфічність композиційної структури кожного з творів, яка впливає на здатність тексту впливати на читача та передавати глибокі смисли.

"Море і метелик" Кім Ін Сук демонструє складну нелінійну структуру, що дозволяє читачеві зануритися у внутрішній світ героїні, її роздуми та спогади, переходячи від одного часового шару до іншого. Так, наприклад, опис рослини "Jinzhuyuе" служить яскравим прикладом того, як авторка використовує деталі для того, щоб показати читачеві внутрішні конфлікти та емоції героїні.

Навпаки, Чо Нам-Чжу в "Кім Джіюнґ, народилася 1982" вдається до більш традиційної лінійної структури, де події розгортаються послідовно, відображаючи етапи життя героїні від дитинства до дорослого віку. Так, опис шкільних років Джіюнґ нагадує читачеві про важливість хронологічного порядку в оповіданні.

Обидві авторки свідомо маніпулюють початком і кінцем своїх творів, щоб створити певний емоційний та смисловий ефект. Так, "Море і метелик" миттєво занурює нас у світ героїні, її думки та переживання, завдяки чому читач відчуває ефект "потoku свідомості". Фінал же залишається відкритим, що гармонійно вписується в філософські мотиви та зображення складності людського життя в творі (Бахманьор, 2020).

У творі Чо Нам-Чжу ми бачимо більш традиційний початок з об'єктивним описом народження героїні, що встановлює основу для подальшого розгортання подій. Фінал, у якому оповідачем виступає психіатр, додає відчуття завершеності та певної дистанції.

Щодо композиційних прийомів, "Море і метелик" використовує ретроспекцію і фрагментарність для поглибленого розкриття внутрішнього світу героїні, що

Р
А
Г
Е
відображається в її спогадах про студентське життя та революційні ідеї. "Кім Джіонг, народилася 1982" навпаки, вдається до хронологічної послідовності та сюжетної замкненості, показуючи, як суспільство впливає на героїню на різних етапах її життя.

Внутрішні конфлікти в "Морі і метелику" розкриваються через боротьбу героїні з відчуттям самотності і відчуженості в новій країні, в той час як зовнішні конфлікти в "Кім Джіонг, народилася 1982" виникають через взаємодію героїні з патріархальним суспільством (Андріанов, 2019).

Обмежена взаємодія героїні "Моря і метелика" з іншими персонажами підкреслює її внутрішню самотність, в той час як більш активна взаємодія героїні "Кім Джіонг, народилася 1982" з оточуючими розкриває тему гендерної нерівності і соціального тиску.

Отже, кожна письменниця використовує композиційні прийоми для реалізації авторського задуму, створення цілісного образу героїні та вираження основних ідей твору. Ретельний аналіз з використанням конкретних прикладів дозволяє глибше зрозуміти індивідуальний підхід кожної авторки до створення своїх творів.

Таблиця 1.2

Композиційні особливості оповідань Кім Ін Сук та Чо Нам-Чжу

Композиційний елемент	Оповідання Кім Ін Сук "Море і метелик"	Оповідання Чо Нам-Чжу "Кім Джіонг, народилася 1982"
Структура	Нелінійна, фрагментарна. "그 날 오후 나는 꽃집에서 구입한 식물에 시선이 끌렸다..."	Лінійна, послідовна. "김지영은 1982년 4월 일 서울의 한 산부인과에서 태어났습니다..."
Початок та кінець	Початок: Занурення у внутрішній світ героїні. Фінал: Відкритий, невизначений.	Початок: Об'єктивний опис народження. Фінал: Замкнений, оповідач-психіатр рамкує історію.
Композиційні прийоми	Ретроспекція, уривчастість. "제가 대학에 다닐 때, 젊었을 때... 우리는 비밀리에 중국 혁명의 역사를 함께 공부했습니다."	Хронологічність, сюжетна замкненість. "지영이는 아주 큰 초등학교에 다녔는데..."
Конфлікт	Внутрішній, психологічний. 저는 그를 이해하고 싶었고 노력했습니다..."	Зовнішній, соціальний. "지영이가 입학한 해에 학교는 남녀공학이 되었고, 몇 년 후

		지역의 다른 학교들도 모두 남녀공학으로 바뀌었습니다."
Взаємодія героїв	Обмежена. Героїня часто наодинці зі своїми думками і переживаннями.	Активна. Героїня взаємодіє з іншими персонажами, що розкриває тиск соціуму і гендерні питання.

P
A
G
E
*
M
E
R
G
E
O
R
M
A
T

Таблиця 1.2 демонструє, яким чином обидві авторки використовують різноманітні композиційні прийоми для розкриття характерів своїх героїнь та основних ідей творів. Кім Ін Сук схильна до використання нелінійної структури та психологічних конфліктів, що допомагає глибше розкрити внутрішній світ героїні. Чо Нам-Чжу, навпаки, воліє лінійність та соціальні конфлікти, що дозволяє чітко висвітлити вплив суспільства на долю жінки. Ці особливості композиції та сюжету відіграють ключову роль у створенні унікального художнього світу кожного оповідання, дозволяючи читачеві глибше проникнути в зміст та послання творів. (Бондар В, 2012)

Отже, розглядаючи оповідання Кім Ін Сук "Море і метелик" та Чо Нам-Чжу "Кім Джіонг, народилася 1982", можна відзначити унікальність і специфічність композиційної структури кожного з творів, яка впливає на здатність тексту впливати на читача та передавати глибокі сенси. Обидві авторки свідомо маніпулюють початком і кінцем своїх творів, щоб створити певний емоційний та смисловий ефект, розкриваючи складні внутрішні конфлікти героїнь та співвідношення їхніх життєвих ситуацій з соціальними реаліями. Обидва оповідання демонструють майстерне використання композиційних прийомів, що дозволяє авторкам досягти бажаного ефекту та глибоко розкрити тематику творів.

Система тропів корейських оповідань

Кім Ін Сук та Чо Нам Чжу демонструють помітні відмінності у стилі своїх оповідань, хоча обидві порушують важливі феміністичні теми.

У творі "Море і метелик" Кім Ін Сук використовує переважно реалістичну манеру письма з докладним змалюванням подій та внутрішнього світу головної героїні. Авторка активно застосовує прийоми внутрішнього монологу та психологічних роздумів, аби максимально розкрити складні почуття та переживання своєї героїні. Також присутні ліричні відступи та метафори, котрі допомагають передати емоційний стан жінки. Загалом у фокусі уваги - конкретна особиста історія жінки та її реакція на певні феміністичні проблеми.

Натомість у творі Чо Нам Чжу "Кім Джіюн, народилася в 1982 році" домінує радше документальний стиль викладу матеріалу з посиланнями на реальні статистичні дані та факти. Мова твору позбавлена емоційності та має описовий характер. Авторка зосереджена на зовнішніх проявах гендерної нерівності в корейському суспільстві та критиці патріархальних стереотипів. Внутрішній світ героїні не розкривається настільки глибоко, як у Кім Ін Сук.

Отже, якщо Кім Ін Сук прагне донести до читача переживання конкретної жінки, то Чо Нам Чжу фокусується на загальних тенденціях та соціальних чинниках. Проте обидві письменниці піднімають вкрай важливі питання фемінізму у своїх творах.

Художні образи відіграють важливу роль в оповіданнях Кім Ін Сук та Чо Нам Чжу, допомагаючи розкрити головні ідеї творів.

У творі "Море і метелик" Кім Ін Сук створює реалістичний образ головної героїні - жінки, яка емігрувала до Китаю. Через детальний опис її внутрішнього світу, авторка розкриває складності адаптації в чужому суспільстві, самотність, тугу за батьківщиною. Також важливий образ батька Че Ђом - ветерана війни, який втратив око, став інвалідом, але намагається підтримати доньку. Ці образи уособлюють тему жіночої долі та жертвності.

У творі Чо Нам Чжу головна героїня Кім Джіюн - уособлення сучасної корейки, яка стикається зі стереотипами та дискримінацією. Її образ реалістичний і типовий. Також присутні образи її чоловіка, батьків, колег - вони уособлюють патріархальне суспільство. Загалом образи слугують критиці гендерної нерівності.

Отже, художні образи відіграють значну роль у розкритті головних тем і проблематики феміністичних творів Кім Ін Сук та Чо Нам Чжу. Вони є втіленням певних ідей та соціальних явищ.

Символіка відіграє дуже важливу роль в оповіданнях Кім Ін Сук та Чо Нам Чжу, оскільки допомагає передати глибинний зміст творів та поглибити їхнє феміністичне спрямування.

У творі Кім Ін Сук "Море і метелик" наявні символи моря та метелика. Море втілює відчуття безмежності світу, одночасно його широти і відчуженості для головної героїні, що опинилася на чужині. Водночас воно символізує її внутрішню самотність та розгубленість. Метелик уособлює тендітність та вразливість героїні в нових життєвих обставинах. Образ татуювання метелика на тілі втілює тугу емігрантки за рідною домівкою. Ці символи допомагають глибше розкрити внутрішній світ героїні.

У творі Чо Нам Чжу "Кім Джіюн, народилася в 1982 році" прізвище та рік народження героїні є символами. Прізвище Кім уособлює типову корейку, а рік 1982 символізує ціле покоління жінок, що народилися у 1980-х роках. Також важливим є символ статистичних даних, що уособлюють приховані ланцюги дискримінації та обмежень для жінок. Загалом символіка посилює соціальне значення твору (Андріанов,

Отже, символіка відіграє дуже вагомую роль у розкритті глибинних феміністичних смислів цих оповідань, надаючи їм багатозначності та узагальненості. Вона є важливим засобом вираження авторської позиції.

Природні образи відіграють досить помітну роль у розкритті ідей та настрою оповідань Кім Ін Сук та Чо Нам Чжу.

У творі Кім Ін Сук "Море і метелик" постійно згадується море, яке символізує відчуття відчуженості та самотності головної героїні на чужині. Авторка неодноразово звертається до детальних описів моря, його хвиль, берега, шуму морської піни. Ці пейзажні замальовки створюють меланхолійний фон та передають складний внутрішній стан жінки-емігрантки, її тугу за батьківщиною.

Також важливу роль відіграє образ осені - прохолодне повітря, опале листя, короткі дні посилюють відчуття самотності героїні, створюють мінорний настрій у творі.

В оповіданні Чо Нам Чжу природні образи фігурують менш помітно, проте теж виконують символічну функцію. Наприклад, сніг, що йде під час прогулянки героїні, уособлює байдужість та холодне ставлення суспільства до проблем жінок (Хо Сун Чьол).

Отже, природа у цих творах допомагає створити емоційний фон, підкреслити переживання героїнь та поглибити зміст оповідань Кім Ін Сук і Чо Нам Чжу.

Авторки використовують різноманітні художні засоби, аби створити атмосферу своїх оповідань та підсилити їхнє емоційне забарвлення.

У творі "Море і метелик" Кім Ін Сук значну увагу приділяє детальним описам природи - морського узбережжя, осінньої прохолоди, туманів. Ці пейзажні замальовки налаштовують на меланхолійний ліричний лад, передають самотність і тугу головної героїні. Авторка також використовує внутрішні монологи та психологічні роздуми, аби розкрити тривожний внутрішній світ жінки. Метафори метелика та моря посилюють відчуття її вразливості і розгубленості в чужому середовищі. Описи інтер'єру та побутових деталей створюють атмосферу чужості та відстороненості.

Натомість у творі "Кім Джіюн, народилася в 1982 році" Чо Нам Чжу майже не вдається до пейзажних замальовок чи опису почуттів. Вона створює атмосферу за допомогою посилення на реальні історичні події та статистичні дані, що надає оповіді відчуття документальності. Лаконічний стиль позбавлений емоційності. Авторка використовує "говорячі" імена, деталі, що символізують певні соціальні явища.

Отже, Кім Ін Сук та Чо Нам Чжу демонструють помітні відмінності у стилі своїх оповідань, хоча обидві порушують важливі феміністичні теми. У творі "Море і метелик" Кім Ін Сук використовує переважно реалістичну манеру письма з докладним змалюванням подій та внутрішнього світу головної героїні, активно застосовуючи прийоми внутрішнього монологу та психологічних роздумів. Натомість у творі Чо Нам Чжу "Кім Джіюн, народилася в 1982 році" домінує радше документальний стиль викладу матеріалу з посиланнями на реальні статистичні дані та факти, що відзначається позбавленням емоційності та описовим характером мови. Письменниці обирають різні шляхи для створення атмосфери своїх оповідань, проте ефективно досягають мети за допомогою художніх засобів.

P
A
C
E
*
M
E
R
G
N
F
O
R
M
A
T

Висновки до розділу 1:

Оповідання Кім Ін Сук "Море і метелик" та Чо Нам-Чжу "Кім Джіонг, народилася 1982" належать до жанру малої прози, проте кожна з авторок по-своєму трансформують його межі. Кім Ін Сук вводить елементи щоденникових нотаток, внутрішніх монологів, філософських роздумів, надаючи твору риси психологічної новели. Натомість Чо Нам-Чжу використовує прийоми біографії та соціально-побутової драми, акцентуючи увагу на фактах життя героїні.

Композиційно твори кардинально відрізняються. "Море і метелик" має складну нелінійну структуру з часовими зсувами та уривчастим викладом, що відображає хаотичність внутрішнього світу героїні. "Кім Джіонг, народилася 1982" побудована за лінійним, послідовним принципом, демонструючи хронологію життя героїні та впливу на неї суспільства.

У творах репрезентовано різні типи конфлікту: психологічний внутрішній у Кім Ін Сук та соціальний зовнішній у Чо Нам-Чжу. Це тісно пов'язано з проблематикою творів.

Стиль оповідань теж суттєво відрізняється. Кім Ін Сук використовує ліризм, психологізм, метафоричність для зображення внутрішнього світу героїні. Чо Нам-Чжу послуговується іронією, сатирою, посиленнями на факти для критики суспільства.

Обидві письменниці майстерно використовують художні засоби для реалізації задуму творів та розкриття образів. Незважаючи на стильові відмінності, їхні оповідання репрезентують гострі феміністичні проблеми сучасного корейського суспільства.

РОЗДІЛ 2. ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ ТОПОСУ КОРЕЙСЬКИХ ОПОВІДАНЬ

Внутрішня структура корейського топосу та філософська проблематика творів

Перш ніж переходити до тематики та філософії творів у цілому потрібно зрозуміти що саме являє собою топос, визначення цього значення, яке так чи інакше дуже часто з'являється у літературі в цілому.

Топоси (від грецької τόπος - місце, позиція) - це формули, які використовує автор для створення аргументів. є загальною формою аргументації, закономірністю, інструкцією, з якої можна отримати кілька аргументів (Nordquist, Richard).

Тематика та проблематика літературних творів відіграють ключову роль у розкритті авторського задуму та ідейного наповнення твору. Для об'єктивного аналізу у цій роботі обрано оповідання сучасних корейських письменниць: "Море і метелик" Кім Ін Сук та "Кім Джіонг, народилася 1982" Чо Нам-Чжу. Обрання цих творів обумовлено їхньою здатністю яскраво відобразити специфіку тем і проблем, актуальних для сучасної корейської літератури.

Оповідання "Море і метелик" Кім Ін Сук порушує актуальні питання, пов'язані з внутрішнім світом сучасної кореянки, яка опинилася у вирі самотності і нерозуміння зі своїм чоловіком. Твір стає полотном, на якому розкриваються теми жіночої долі та самореалізації.

З іншого боку, оповідання Чо Нам-Чжу "Кім Джіонг, народилася 1982" поглиблює розуміння долі кореянки, яка зіткнулася з гендерною дискримінацією у своїй сім'ї, у навчальних закладах та на робочому місці. Твір непохитно демонструє труднощі самореалізації жінки в контексті корейського суспільства.

Аналіз тематики та проблематики обраних оповідань дасть можливість глибше проникнути в авторський задум, зрозуміти світоглядні позиції письменниць та виділити ключові тенденції в сучасній корейській літературі (Ковальчук, 2019).

У творі "Море і метелик" Кім Ін Сук акцент робиться на темі самотності та відчуженості головної героїні від свого чоловіка та сім'ї. Вона відчуває, що її шлюб став лише формальністю, а взаєморозуміння з чоловіком втрачено. Це штовхає її до пошуків нового життя поза межами рідної країни. Мотив минулого та спогадів героїні відіграє важливу роль, створюючи контраст між її минулим та сьогоденням.

У творі "Кім Джіонг, народилася 1982" Чо Нам-Чжу ключовою є тема боротьби головної героїні з патріархальними традиціями корейського суспільства. Вже з дитинства вона зіштовхується з гендерною нерівністю в сім'ї, у школі та на роботі. Темою неможливості самореалізації через суспільні обмеження стає провідною у творі.

Таким чином, обидва твори детально зображують внутрішній світ корейки, почуття самотності та проблеми самореалізації. Проте в оповіданні Чо Нам-Чжу особлива увага приділяється впливу суспільства на життя жінки, її боротьбі з гендерною нерівністю та шляху до самоусвідомлення.

У контексті продовження аналізу тематики та проблематики обраних літературних творів, наступний крок у нашому дослідженні полягає у розгляді мотивів любові, сім'ї та конфлікту (Хо Сун Чьол, 2019).

Любов. В "Морі і метелику" Кім Ін Сук ми бачимо відображення любовних відносин між Кім Джі Йон та її хлопцем, які разом переживають бурхливі моменти молодості і першого кохання. Їхні відносини сповнені спільних захоплень та емоційної підтримки, однак, з часом, вони стикаються з реаліями дорослого життя, що призводить до конфліктів і розставання. Кім Ін Сук також показує, як закоханість героїні поступово згасає: *"Після того, як він пішов на службу в армію, я стала нестерпно самотньою. Я часто надсилала йому довжелезні листи, а іноді без причини розлючувалася і не відповідала на його дзвінки."*

В оповіданні Чо Нам-Чжу, навпаки, ми бачимо образ подружнього життя Кім Джі Йон та Джон Де Хьона, яке спочатку здається ідилічним, але з часом перетворюється на джерело стресу та напруження через зміну життєвих пріоритетів і обов'язків. Подружнє життя героїні також ускладнюється: *"Після народження дитини їхні стосунки*

ускладнюються через необхідність Джі Йон залишити роботу і присвятити себе догляду за дитиною. Це створює напруженість у шлюбі."

Сім'я. Обидва твори розкривають образ традиційної корейської сім'ї з її гендерними стереотипами і рольовими очікуваннями. Жінки займаються домашнім господарством і доглядом за дітьми, тоді як чоловіки несуть фінансову відповідальність

Кім Ін Сук змальовує традиційні сімейні цінності: "Бабуся Кім Джі Йон вважає, що доньки повинні допомагати матері по господарству і піклуватися про брата."

В "Морі і метелику" ми бачимо, як бабуся Джі Йон виступає захисницею традиційних цінностей, підкреслюючи важливість допомоги дівчаток своїм матерям і піклування про братів.

В оповіданні Чо Нам-Чжу теж показано гендерні ролі: "Після народження дитини Джі Йон доводиться кинути роботу, щоб доглядати за дитиною, в той час як чоловік продовжує працювати."

Конфлікт. Конфлікт у цих творах розгортається на тлі боротьби жінок за свої права та можливості в патріархальному суспільстві. Героїні стикаються з дискримінацією, стереотипами і обмеженнями, які нав'язуються їм ззовні.

В "Морі і метелику" Джі Йон відчуває на собі тиск суспільства, яке очікує від неї бути ідеальною матір'ю і домогосподаркою, навіть на шкоду її власним бажанням і потребам Кім Ін Сук зображує тиск на героїню: "Вона відчуває тиск від суспільства бути ідеальною матір'ю і домогосподаркою." У цьому творі також показано дискримінацію жінок на ринку праці. Жінкам важко знайти роботу через гендерні упередження. Також показано обмежені можливості для розвитку кар'єри жінок після народження дитини.

В "Кім Джі Йон" зображено боротьбу головної героїні з гендерними стереотипами, які обмежують її можливості для професійного зростання та особистісного розвитку. Тут так само показано гендерну нерівність у сфері зайнятості. Жінки зазнають

сексуальних домагань на роботі. Після народження дитини героїня має обмежений вибір професій.

Культурні мотиви. У творах простежуються мотиви корейської культури:

- Традиційні гендерні ролі в сім'ї: чоловік-годувальник, дружина-домогосподарка.
- Тиск на жінок народжувати сина.
- Важливість освіти та успішної кар'єри для чоловіків.
- Культурні традиції, такі як святкування Чхусоку.
- Повага до старших у сім'ї.

Твори висвітлюють як соціальні проблеми корейського суспільства, так культурні особливості корейців:

У творі "Море і метелик" природа постає як втіха і притулок для головної героїні. Наприклад, оповідання починається з опису осені, коли Джі Йон йде до парку подихати свіжим повітрям і насолодитися природою перед настанням холодів. Це дає їй спокій та радість. Також у складний момент свого життя вона йде до парку, щоб заспокоїтися. Отже, природа виступає для неї джерелом розради. Крім того, в оповіданні згадується метелик, який перелітає через море. Цей образ символізує мрії та прагнення жінки до свободи, незалежно від перешкод. Водночас у творі "Кім Джі Йон" природні образи радше відображають внутрішній світ героїні. Наприклад, коли Джі Йон дізнається, що в неї буде дівчинка, а не хлопчик, вона порівнює своє серце зі снігом - воно наповнене суперечливими емоціями. Таким чином, природа стає віддзеркаленням почуттів персонажа.

В обох творах так чи інакше простежується тісний зв'язок між людиною і природою. Природа або дарує заспокоєння, або відображає внутрішній світ героїні.

Кім Ін Сук порушує проблему дискримінації корейських жінок китайського походження. Головна героїня Чхе Гьом - донька корейки, яка працювала в Китаї. Чхе Гьом виїжджає до Південної Кореї, де зіштовхується зі стереотипами щодо корейських

китаянок. Ця тема особисто близька авторці Кім Ін Сук, яка також деякий час жила в Китаї. Вона прагне привернути увагу до дискримінації цієї групи жінок у корейському суспільстві. У творі Кім Ін Сук, героїня не лише занурюється у свої спогади, але й активно прагне до змін у своєму житті, мріє про краще майбутнє. Ця боротьба за самореалізацію та втілення своїх мрій в життя є ключовим аспектом її внутрішнього світу.

Натомість Чо Нам Джу в своєму романі "Кім Джі Йон" зображує типову корейську жінку, яка народилася в 1980-х роках. Вона фокусується на гендерній нерівності, з якою стикаються сучасні корейки в освіті, на ринку праці, у шлюбі та материнстві. Ця проблематика особливо хвилює авторку. Вона прагне привернути увагу суспільства до сексизму, який досі існує в корейській культурі.

У її творі важливою є тема внутрішньої боротьби головної героїні, її сумнівів щодо вибору життєвого шляху та втрати незалежності та кар'єри через тиск соціальних норм. Тема конфуціанської моралі та поваги до старших, яка є притаманною для корейської культури, також знаходить своє відображення в оповіданні Чо Нам-Чжу, підкреслюючи вплив культурних та суспільних норм на життя героїні.

Чоловічі образи в обох творах грають важливу роль у відображенні стосунків у сім'ї та проблем жінок у суспільстві. Вони допомагають підкреслити тему відчуження, байдужості та патріархату, що переплітається через обидва твори.

У своїх творах Кім Ін Сук та Чо Нам Джу порушують низку важливих філософських питань:

1. Питання жіночої ідентичності. Авторки зображують пошук героїнями себе, свого призначення та можливостей самореалізації в суспільстві, де домінують чоловіки.
2. Сенс життя жінки в традиційному корейському суспільстві. Героїні змушені реалізовувати ролі дружини, матері, домогосподарки, відмовляючись від власних амбіцій. Авторки ставлять під сумнів, чи є це щасливим і повноцінним життям.

3. Цінність кар'єри та самореалізації для жінки. Героїні прагнуть зробити кар'єру, проте суспільство ставить на їхньому шляху перешкоди. Авторки досліджують дилему між родиною та роботою.

4. Сенса материнства в сучасному світі. Героїні стають матерями, проте відчувають тиск відповідати ідеальним суспільним очікуванням щодо материнства.

5. Жіноча солідарність. Авторки показують важливість підтримки та єднання між жінками для подолання дискримінації.

6. Пошук гармонії між традиційними цінностями та прагненням до змін суспільстві.

Таким чином, у своїх творах Кім Ін Сук та Чо Нам Джу порушують низку актуальних питань щодо можливостей самореалізації жінки в корейському суспільстві.

Система вираження образів корейських оповідань

У своїх творах Кім Ін Сук та Чо Нам Джу пропонують феміністичний погляд на світ, спрямований на подолання гендерної нерівності та дискримінації жінок у корейському суспільстві. Кім Ін Сук критикує упереджене ставлення до кореянок китайського походження. Вона виступає за рівність, взаємоповагу та толерантність між різними групами людей. Авторка закликає суспільство прийняти іншість та культурну розмаїтість. Чо Нам Джу розкриває гендерні стереотипи, які обмежують можливості кореянок. Вона критикує сексизм та патріархальні установки, які змушують жінок поступатися власними інтересами заради чоловіків та сім'ї. Авторка закликає до рівноправного суспільства, де жінки та чоловіки матимуть рівні права і можливості.

Обидві письменниці виступають за гуманістичні цінності: повагу до людської гідності, справедливість, солідарність. Вони вірять у можливість позитивних змін у суспільстві за умови подолання дискримінації та об'єднання зусиль жінок і чоловіків. Їхні твори спрямовані на те, щоб дати голос пригнобленим та вразливим групам.

Отже, світогляд Кім Ін Сук і Чо Нам Джу ґрунтується на ідеалах фемінізму, гуманізму та соціальної справедливості. Їхні твори мають виразне феміністичне спрямування. У своїх творах Кім Ін Сук та Чо Нам Джу розмірковують про людину та її призначення крізь призму долі жінки в корейському суспільстві.

Обидві авторки ставлять під сумнів традиційні уявлення про призначення жінки як дружини, матері та домогосподарки. Вони показують, що реалізація цих ролей часто призводить до втрати власної ідентичності та щастя для жінки. Письменниці закликають шукати більш повноцінне життя, яке дасть змогу жінці розкрити свій потенціал та таланти. Авторки стверджують, що жінка - це перш за все людина. І вона має право на самореалізацію, як і чоловік. Жіноча індивідуальність не може бути обмежена лише родинними ролями. Жінка має право на освіту, кар'єру, творчий розвиток, реалізацію як особистості.

Письменниці показують складність пошуку гармонії між традиційними цінностями та прагненням змін. Проте вони переконані, що компроміс можливий за умови взаєморозуміння та поваги між чоловіками і жінками.

Кім Ін Сук і Чо Нам Джу запрошують читачів замислитися над тим, що щастя і гармонійний розвиток можливі лише тоді, коли людина, незалежно від статі, зможе розкрити свій потенціал і жити повноцінним життям. Їхні твори спрямовані на утвердження гуманістичних ідеалів.

Проблема вибору є однією з ключових у творах Кім Ін Сук та Чо Нам Джу. Вона тісно пов'язана з рефлексією авторок про призначення людини. Обидві письменниці показують, що жінки в корейському суспільстві часто позбавлені свободи вибору. Їм доводиться приймати рішення під тиском сім'ї, суспільних норм і стереотипів. Наприклад, Чхе Ѓьом виїжджає до Південної Кореї за згодою з чоловіком, хоча батько застерігає її від цього. Кім Джі Йон змушена кинути роботу і стати домогосподаркою (CHO NAM-JOO, 1982).

Проте авторки наголошують, що кожна людина має право на власний вибір і відповідальна за нього. Героїні усвідомлюють це і намагаються знайти в собі сили, щоб йти обраним шляхом. Наприклад, Кім Джі Йон наприкінці твору шукає можливості для самореалізації. Письменниці показують, що шлях до свободи лежить через усвідомлення власного вибору і готовності нести за нього відповідальність. Жінка має право вирішувати, як їй жити, і реалізувати свій потенціал.

Філософські ідеї в оповіданнях Кім Ін Сук та Чо Нам Джу розвиваються разом з долею головних героїнь. Спочатку героїні пригнічені суспільними нормами та обмеженнями, накладеними на жінок. Вони відчують втрату власної ідентичності та сенсу життя. Поступово вони починають усвідомлювати несправедливість такого становища. З'являється бажання протистояти дискримінації та знайти можливості для самореалізації. Кульмінацією є момент прозріння героїнь. Вони усвідомлюють своє право на вибір, на повноцінне життя та щастя. Формується рішучість діяти всупереч стереотипам заради власних цілей та переконань. Наприкінці творів героїні знаходять в

Р
А
У
Е
собі внутрішню силу та впевненість реалізувати себе як особистості. Вони готові боротися за рівність і справедливість у суспільстві. Так філософська концепція творів рухається від відчаю до надії, від пригноблення до свободи. Динаміка ідей тісно пов'язана з долею героїнь та їх духовною еволюцією.

\
*
М
Е
Р
G
F
O
Ц
М
Т
У підсумку, аналіз оповідань Кім Ін Сук "Море і метелик" та Чо Нам-Чжу "Кім Джіонг, народилася 1982" виявляє глибокий вплив особистісних прагнень, соціальних обставин та внутрішніх конфліктів на життя героїнь. Таким чином, обидва твори пропонують читачеві глибокий погляд на внутрішній світ жінок, їхні боротьби, мрії та прагнення, а також на вплив суспільства та культури на їхнє життя. Кожна письменниця зосереджується на певному аспекті дискримінації корейських жінок, який її хвилює. Це відображає їхні індивідуальні мотиви у написанні цих творів. Авторки обох творів використовують різноманітні художні засоби та методи створення образів, щоб забезпечити глибоке та багатогранне розуміння внутрішнього світу своїх героїнь. Вони вдаються до прямої характеристики, внутрішніх монологів, опису вчинків та мовлення персонажів, а також використовують символіку та метафори для того, щоб передати складність їхніх почуттів, думок та боротьби за особистісну свободу (Kim In-sook, 1973).

Також ми можемо побачити втілення конфлікту між індивідуальними прагненнями жінок та обмеженнями, які накладаються на них суспільством. Це створює картину боротьби за рівність, справедливість та особистісну свободу в умовах традиційного корейського суспільства. Обидва твори відображають соціальні проблеми, з якими стикаються корейські жінки, однак вони надають цінний внесок в розуміння життя корейок в сучасному світі, підкреслюючи важливість боротьби за гендерну рівність та особистісну свободу. Вони відображають реальність, в якій жінки продовжують боротися за свої права та місце в суспільстві, незважаючи на численні виклики та перепони.

Висновки до розділу 2

У другому розділі проведено аналіз тематики та проблематики творів Кім Ін Сук та Чо Нам-Чжу, де особливий акцент зроблено на гендерні відносини, сімейні зв'язки та моральний вибір. Підкреслено, що обидві авторки вдалим чином використовують реалістичні образи та життєві ситуації для відтворення внутрішнього світу персонажів та їхніх емоційних переживань. Їхні твори відкривають перед читачами великий і надзвичайно складний світ, де взаємодіють традиційні цінності та сучасні виклики особисті драми та соціальні проблеми. Завдяки ретельному аналізу показано, яким чином вони вдаються до використання художніх прийомів для передачі своїх ідей та зображення міжособистісних взаємодій. Майстерно використовуючи розмовну лексику, авторки надають своїм творам глибокий зміст, реалістичність, емоційну насиченість та автентичність, розкриваючи їхню здатність торкатися найглибших струн читачевої душі.

РОЗДІЛ 3. ЕКСИЧНА СТРУКТУРА РОЗМОВНИХ ФОРМ У СИСТЕМІ ХУДОЖНІХ ОБРАЗІВ КОРЕЙСЬКИХ ОПОВІДАНЬ

Контекстуальна специфіка вживання розмовної лексики

Розмовна лексика — це слова, вислови та граматичні форми, які переважно використовуються в неформальному спілкуванні (Дудик, 1973). Її особливість полягає в тому, що вона допомагає створити живий і природний діалог, наближаючи мову літературних персонажів до мови реальних людей. Це дозволяє авторам демонструвати характер, соціальний статус, освіту та інші риси своїх персонажів через їхню мову.

В оповіданні "Море і метелик" Кім Ін Сук розмовна лексика зустрічається переважно в мовленні персонажів, допомагаючи створити реалістичний і живий портрет їхнього життя та відносин. Приміром:

Таблиця 3.1

Розмовна лексика в оповіданні "Море і метелик" та її англійські еквіваленти

Категорія	Українська мова	Англійська мова
Вигуки	"ой", "ах"	어, "아야"
Скорочені форми	"зроблю", "робиш"	제가 해요/제가 할거예요, "할 것"
Просторіччя	"десь", "щось", "хлопчина"	어딘가, "무언가", "다 남자 "
Жаргонізми	"лялька", "чувак"	인형, "녀석아/임마 /짜샤"

В "Кім Джіюнґ, народилася 1982" Чо Нам-Чжу розмовні елементи вживаються як у діалогах персонажів, так і в авторському тексті, що дозволяє передати атмосферу і характер епохи. Приклади включають:

Таблиця 3.2

Розмовна лексика в оповіданні "Кім Джіонг, народилася 1982" та її англійські еквіваленти

Категорія	Українська мова	Англійська мова
Просторіччя	"десь", "щось", "хлопчина"	"어딘가", "무언가", "소년"
Скорочення	"робиш", "зроблю"	네가 하고 있어, "내가 할게"
Вигуки	"ой", "ах", "ух"	아야, "아", "와우"
Слова з емоційним забарвленням	"лялька", "крихітка"	인형, "달링"
Жаргонізми	"чувак", "бухнути"	녀석아, "취기가 돌다"

Таким чином, обидва твори демонструють високу частоту використання розмовної лексики, яка відіграє ключову роль у створенні атмосфери, характеристиці персонажів та в передачі соціокультурного контексту історій. Це додає оповіданням жвавості, природності та кольору, допомагаючи читачам краще зрозуміти та відчувати світ, в якому живуть персонажі.

Розмовна та літературна лексика може взаємодіяти у художніх текстах різними способами, створюючи унікальні виразні ефекти та допомагаючи авторам досягти певних художніх цілей.

Поєднання розмовних і літературних конструкцій в одному реченні або абзаці: Це створює контраст та додає експресії тексту. Наприклад, у творі Чо Нам-Чжу ми можемо зустріти фразу: *"I раптом до нього дійшло, що він уперше за багато років заїкався" 그리고 갑자기 그는 몇 년 만에 처음으로 그가 말을 더듬고 있다는 것을 깨달았다*"), де *"раптом до нього дійшло - 그리고 갑자기 그는"* - це літературна конструкція, а *"заїкався 말을 더듬었다"* - розмовне слово.

Використання розмовної лексики в прямій мові та літературної в авторському тексті: Такий підхід допомагає розділити мовлення персонажів та автора. В оповіданні Кім Ін Сук героїня говорить простіше, ніж оповідач.

Поступовий перехід від літературного мовлення до розмовного у міру зростання емоцій персонажа: Це можна побачити в творі Чо Нам-Чжу, де героїня спочатку висловлює свої думки літературно, а потім переходить на розмовну лексику та вигуки, коли обурюється.

Використання розмовної лексики для створення іронії: Цей прийом полягає в тому, що автор вкладає розмовні слова та вирази в уста персонажа, якому така мова не притаманна. Наприклад, у Чо Нам-Чжу можна знайти фразу: "Сьогодні бенгно! Білий ранковий туман на полях золотих..." ("오늘은 백로! 황금빛 들판에 하얀 아침안개...").

Контраст між вишуканим описом та раптовим уриванням розмовним словом: Цей прийом створює ефект неочікуваності та використовується Кім Ін Сук для додавання динаміки та зміни тону оповіді.

Отже, використання розмовних та літературних конструкцій у творах Чо Нам-Чжу та Кім Ін Сук дозволяє авторам створювати багатопланові тексти, які відображають різноманітність мовлення, глибину емоцій персонажів та складність ситуацій, описаних у творах.

У творах "Море і метелик" Кім Ін Сук та "Кім Джіонг, народилася 1982" Чо Нам-Чжу розмовна лексика виступає як важливий елемент стилістичного оформлення тексту, відіграючи різноманітні ролі та виконуючи ряд ключових функцій.

Завдяки використанню розмовних слів та зворотів, мова обох оповідань набуває реалістичного забарвлення, роблячи діалоги та описані ситуації ближчими до живого мовлення і створюючи ефект правдоподібності. Ця особливість мови дозволяє читачам легше зануритися в атмосферу творів і відчувати себе частиною описуваних подій.

Експресивність розмовної лексики допомагає передати емоційні стани та почуття персонажів, роблячи їх образи більш яскравими та запам'ятовуваними. Автори вдаються до використання емоційно забарвлених розмовних слів, щоб підсилити враження від переживань героїв та допомогти читачам краще їх зрозуміти.

Розмовна лексика також відіграє характеристичну роль, допомагаючи створити мовні портрети персонажів. Через їхній мовленнєвий стиль ми можемо дізнатися про їхній освітній рівень, соціальне походження та інші особливості.

У деяких епізодах розмовна лексика використовується для створення комічного ефекту, додаючи текстам легкості та гумору. Цей прийом дозволяє розрядити напружені сцени та підняти настрій читача.

Фатична функція розмовної лексики виявляється у використанні слів-паразитів та мовленнєвих вагань, які імітують усне мовлення і роблять текст більш живим та природним.

Нарешті, контраст між розмовною та книжною лексикою виступає як засіб підсилення виразності творів, надаючи їм особливої глибини та багатогранності.

Таким чином, в обох оповіданнях розмовна лексика стає невід'ємною частиною стилістичної системи, допомагаючи авторам виразити свій художній задум та створити повноцінне і багатогранне художнє полотно.

Продовжуючи розгляд стилістичних особливостей розмовної лексики в оповіданнях Кім Ін Сук та Чо Нам-Чжу, неможливо не звернути увагу на те, як автори використовують мову для відображення соціокультурних реалій корейського суспільства.

Через діалоги та внутрішні монологи персонажів розкривається ставлення до жінок, притаманне корейській культурі. У "Кім Джійон, народжена в 1982 році" Чо Нам-Чжу чітко простежується критика дискримінації та сексизму, які стають частиною життя головної героїні. Так, наприклад, вживання терміну "доджанйо" ("된장녀") (укр. "жінка-паста") виступає як зневажливе кліше, що використовується для позначення жінок, які нібито витрачають занадто багато часу та грошей на свою зовнішність.

Сімейні взаємини також піддаються аналізу через призму мови. У "Море і метелик" Кім Ін Сук можна помітити відгомони традиційного вшанування синів у корейських сім'ях, де сини вважаються носіями честі та добробуту родини. Фраза "сини

принносять честь і добробут родині" ("아들들은 가문에 명예와 번영을 가져다 준다") стає відображенням цих стереотипів.

Повага до старших, як і в багатьох азійських культурах, займає особливе місце в соціальній структурі. В обох оповіданнях ця повага проявляється на мовному рівні: наприклад, коли донька звертається до батька, вживаючи слово "батько" ("아버지") замість особистого імені, що підкреслює авторитет старших поколінь.

Традиційні гендерні ролі також знайшли своє відображення в мові оповідань, де чоловіки традиційно зображуються як годувальники, а жінки – як опікуни дому та дітей. Це підсилює стереотипи та відображає усталені уявлення про ролі чоловіків і жінок в суспільстві (Шевченко, 1997).

Таким чином, розмовна лексика в творах використовується не лише для створення художнього образу чи передачі емоцій, а й як засіб відображення глибинних соціокультурних процесів, що відбуваються в корейському суспільстві. Автори вдаються до використання мови як інструменту, що дозволяє читачам зануритися в особливості культури, зрозуміти її цінності та норми, а також побачити, як ці аспекти впливають на життя персонажів.

P
A
E
E
R
G
E
F
O
B
M
A
T

Структурний аспект розмовної лексики

Автори творів "Кім Джійон, народжена в 1982 році" та "Море і метелик" майстерно використовують розмовну лексику як потужний інструмент для створення глибоких і правдивих образів своїх персонажів. Через їхні слова ми можемо зрозуміти їхній внутрішній світ, соціальний статус та життєві позиції.

У романі Чо Нам-Чжу "Кім Джійон, народжена в 1982 році" ми бачимо, як головна героїня Джійон використовує сучасний сленг і вигуки типу "Oppa" ("오빠") підкреслюючи свою молодість і спонтанність. Це створює контраст із її чоловіком Дехьоном, чия мова прямолінійніша та резервованіша, що виявляється в його висловлюваннях на кшталт "그냥 아이를 갖자" (укр. "Давай просто заведемо дитину").

Мова матері Джійон, наповнена зменшувально-пестливими формами, такими як "오빠", відображає її турботу і материнську ніжність.

У "Море і метелик" Кім Ін Сук ми знову зустрічаємося з різноманітністю мовних портретів. Батько героїні використовує просту, місцями вульгарну мову, що відображає його простий соціальний статус і життєві цінності. Героїня та її сестра, навпаки, вживають молодіжний сленг, такий як "Oppa", що вказує на їх вік і сучасний стиль життя. Мати героїні розмовляє емоційно і образно, демонструючи свою жіночність та чуттєвість.

Використання розмовної лексики в цих творах дозволяє авторам не лише передати соціальний статус та вікові особливості персонажів, але й показати їхні внутрішні якості, їхнє ставлення до життя та особистісні риси. Це робить образи більш живими, багатограними та переконливими для читача.

Продовжуючи тему характеристики персонажів за допомогою розмовної лексики, варто зазначити, що у діалогах ці слова та вирази виконують низку важливих функцій, які допомагають створити повноцінний образ героїв та їхніх взаємин.

Емоції та реакції персонажів стають яскравіше вираженими через використання розмовних виразів. Вигуки "오마이갓..." (укр. "О Боже...") чудово передають моменти шоку, а "하 하!" (укр. "Ха-ха!") — радісні миті. Здивування і нерозуміння можуть бути виражені за допомогою фрази "어? 왜?" (укр. "Та? Чому?").

Живе мовлення, яке наближене до реального спілкування, створюється за допомогою таких висловлювань, як "네, 잘하고 있어요, 김지영 씨." (укр. "Так, ти чудово справляєшся, Кім Джійон."), що слугує підтвердженням і підтримкою. Вираз "걱정마세요." (укр. "Не хвилюйся.") допомагає заспокоїти співрозмовника, а "이거 어떻게 하실래요?" (укр. "Що ти хочеш з цим зробити?") вказує на зацікавленість і готовність допомогти.

Відносини між персонажами підсилюються завдяки виразам на кшталт "나는 나처럼 가난하고 외로움을 몰라?" (укр. "Хіба я не знаю, що таке самотність, будучи таким бідним?"), що демонструє інтимність та довіру, або "보지." (укр. "Суки."), яке виражає зневагу. Фраза "조금만 참아요, 엄마." (укр. "Тримайся, мамо.") передає підтримку та турботу.

Крім того, через розмовні вирази ми можемо краще зрозуміти характери персонажів. Слова "내가 한국 여자랑 결혼할 리가 없는데..." (укр. "Немає шансів, щоб я одружився на корейці...") відображають зверхнє ставлення, "맹세해!" (укр. "Клянусь!") підкреслює емоційність, а "죄송합니다..." (укр. "Я вибачаюсь...") демонструє ввічливість.

Таким чином, розмовні вирази відіграють ключову роль у створенні природних діалогів, допомагають передати емоції та характери персонажів, а також підкреслюють їхні взаємини.

Поглиблюючи аналіз ролі розмовної лексики в характеристиці персонажів та взаємовідносинах між ними, слід акцентувати увагу на її значущості для створення ефекту реалізму в оповіданнях. Використання авторами розмовної мови наближає мовлення персонажів до повсякденного спілкування, роблячи їх слова та реакції зрозумілими та природними для читача.

Сленг та скорочення стають неодмінними елементами цього процесу. Коли персонажі звертаються один до одного "오빠" (укр. "братику") замість "старший брат" або коли вони говорять "엄마는 요리를 잘 못해요" (укр. "Моя мама погано готує"), це додає їхнім висловлюванням автентичності та відображає їхні реальні відносини та сприйняття світу.

Розмовні конструкції, такі як "내가 한국 여자와 결혼할 리가 없다" (укр. "Ні за що не одружуся на корейці"), замість більш формального "나는 절대 한국 여자와 결혼하지 않을 것이다" (укр. "Я б ніколи не одружився на корейці"), демонструють непосредність та емоційність персонажів, роблячи їх висловлювання спонтанними та живими.

Спонтанність та емоційність мовлення також передається через вживання виразів на кшталт "오마이갓..." (укр. "О Боже...") або "아니, 아니, 괜찮아." (укр. "Ні, ні, все гаразд."), які відображають миттєві реакції персонажів на події навколо.

Некоректна граматики та вимова, наприклад, "보기 좋다" (укр. "Це виглядає добре") замість "좋아 보여요" (укр. "Це виглядає добре") або "어댕" (укр. "Еоденг")

замість "오 둥" (укр. "Оденг"), додають автентичності мовленню персонажів, показуючи їхні особливості та індивідуальність.

Вульгаризми та лайки, такі як "벌어먹을" (укр. "Чорт забирай") або "보지" (укр. "Суки"), підсилюють емоційний заряд діалогів, демонструючи справжність та неприхованість почуттів персонажів.

Таким чином, використання розмовної лексики в текстах "Кім Джійон народжена в 1982 році" та "Море і метелик" сприяє створенню реалістичних, живих образів персонажів, дозволяючи читачам глибше зануритися в світ творів та відчути їхню автентичність.

Продовжуючи аналіз впливу розмовної лексики на реалізм у художніх творах, слід також звернути увагу на її роль у створенні певної атмосфери та настрою. Автори використовують розмовні вирази та слова не лише для того, щоб зробити мову своїх персонажів більш живою та автентичною, але й для того, щоб передати емоційний стан героїв та загальний тон оповідань.

У романі "Кім Джійон, народжена у 1982 році", вульгаризми, які чоловіки вживають на адресу головної героїні, такі як "갈레년" (сука) та "더러운 다리" (брудні ноги), створюють атмосферу приниження та зневаги до жінок, підкреслюючи гендерну нерівність у суспільстві. М'які звертання матері до Джійон, наприклад, вживання слова "doneчка", створюють теплий, інтимний настрій, демонструючи любов і турботу. Фрази на кшталт "안됐네요" (бідолашна) виражають співчуття і турботу, додаючи оповіданню емоційної глибини (CHO NAM-JOO, 2016).

В оповіданні "Море і метелик", образні вислови матері, такі як "필드 오브 골드" (поле золота), створюють поетичний, меланхолійний настрій, передаючи її внутрішні переживання та бажання кращого життя для своїх дітей. Лайливі слова батька, такі як

тяжкість життя цієї сім'ї. В той же час, вульгаризми доньки, наприклад " *벌어 먹을 자*" (проклятий ад), виражають її бунтарський характер і невдоволення станом речей.

Отже, в обох творах розмовна лексика виступає не просто як засіб надання реалістичності діалогам, але й як ефективний інструмент створення атмосфери та настрою, що дозволяє читачам глибше співпереживати персонажам та більш повно зануритися у світ оповідань.

Розмовна лексика в оповіданнях Кім Ін Сук та Чо Нам-Чжу відіграє важливу роль у створенні особливої атмосфери та настрою, здатного залучити читача та зробити повідомлення автора більш переконливим. В обох творах використання живої мови, виразів та словосполучень, знайомих кожному, допомагає створити відчуття реальності, підсилюючи враження від прочитаного.

У творі Кім Ін Сук емоції та стан душі персонажів передаються через численні вигуки, такі як "ой" та "ах", що робить діалоги живими та невимушеними. Скорочення слів, такі як "зроблю" та "робиш", додають тексти легкості та непримусовості, іноді навіть вносять елементи гумору в ситуацію. Так, фраза "Ой, і справді, забула зовсім, нічого не їла з самого ранку!" створює атмосферу розгубленості та поспіху, дозволяючи читачеві відчувати ситуацію разом з персонажем. Жаргонізми "лялька" та "чувак" додають діалогам молодіжного колориту та неофіційності, роблячи мову більш сучасною та близькою до читача.

У творі Чо Нам-Чжу розмовні вирази "десь", "щось" створюють враження невимушеної, природньої розмови. Використання вигуків "ой", "ах" допомагає передати емоції персонажів, їхнє здивування чи радість. Слова "крихітка" та "лялька" вносять у текст ніжність та теплоту, роблячи образи персонажів більш зворушливими та живими.

Таким чином, розмовна лексика стає важливим інструментом у руках авторів, дозволяючи їм створити атмосферу, яка відповідає задуму та контексту твору, незалежно від того, чи це дружня невимушеність, гумористичний настрій чи емоційна насиченість. Використання розмовної лексики робить оповідання більш живими та реалістичними,

Д
о Продовжуючи розгляд функцій розмовної лексики в літературних творах, неможливо не відзначити її роль у відображенні соціальних та культурних контекстів. Автори вдаються до використання повсякденних, неофіційних виразів і словосполучень, що допомагає створити автентичність та надає текстам відчуття реальності.

а Молодіжний сленг, такий як "чувак" і "лялька", переносить читача в середовище молодих людей, відтворюючи їхній стиль спілкування та світогляд. Це допомагає відобразити динаміку і неповторність їхніх взаємин, роблячи образи персонажів більш переконливими та живими.

ч Просторіччя, на кшталт "десь" і "щось", а також звертання на "ти" і скорочення шлів, такі як "зроблю" та "єш", створюють атмосферу невимушеності і близькості, підкреслюючи неформальний характер стосунків між персонажами.

ч Емоційно забарвлені слова, такі як "крихітка" і "лялька", відкривають перед читачем теплі, лагідні сторони взаємин, демонструючи приязнь та любов, які можуть існувати між персонажами.

а Жаргонізм "бухнути", з іншого боку, відображає певну субкультуру та стиль життя, вносячи елемент автентичності в сценарій поведінки персонажів.

е Згадка популярних брендів, як наприклад Макдональдз, закріплює текст в конкретному культурному та часовому контексті, вказуючи на вплив масової культури на життя персонажів.

Таким чином, використовуючи розмовну лексику, автори не лише наближають свої твори до реальності, але й створюють багатогранні, насичені портрети епохи, соціальних груп і культурних особливостей, допомагаючи читачеві глибше проникнути в світ творів і краще зрозуміти їхній контекст.

у
р
Віставлення структури розмовної лексики в системі вираження художніх образів

Аналізуючи використання розмовної лексики в оповіданнях "Море і метелик" Кім Ін Сук та "Кім Джіонг, народилася 1982" Чо Нам-Чжу, можна виявити як спільні риси, так і відмінності в їх підходах. Спільність полягає в тому, що обидва автори активно використовують розмовну лексику для передачі емоцій, реакцій персонажів та створення жвавого і невимушеного мовлення. Вигуки, просторіччя, скорочені форми дієслів і емоційно забарвлені слова стають для них інструментами створення живої правдоподібної атмосфери в оповіданнях.

Проте, незважаючи на ці спільні риси, існують і певні відмінності, які визначають унікальність стилю кожного з письменників. Так, Чо Нам-Чжу вдається до використання більшої кількості авторської розмовної лексики, що робить її стиль більш стриманим, але водночас і більш глибоким і рефлексивним. В оповіданні Кім Ін Сук, навпаки, домінує молодіжний сленг, що надає тексту динамічності і сучасності.

Крім того, Кім Ін Сук часто вдається до використання емоційно-експресивної лексики, що допомагає створити більш насичену емоційну палітру і передати нюанси почуттів персонажів. Водночас, лексика Чо Нам-Чжу більш стримана, але при цьому не втрачає в глибині і багатогранності (Kim In-sook, 1973).

Отже, хоча обидва автори активно використовують розмовну лексику для створення живої і правдоподібного мовлення в своїх творах, їх підходи і стилі є різними. Це відображає індивідуальність кожного письменника, їхнє бачення світу та вміння використовувати мовні засоби для досягнення своїх художніх цілей.

Особливості вживання розмовної лексики в оповіданнях Кім Ін Сук "Море і метелик" та Чо Нам-Чжу "Кім Джіонг, народилася 1982" відображають унікальний стиль кожного з авторів, а також допомагають створити бажану атмосферу і передати характери персонажів.

Розмовна мова в текстах Кім Ін Сук відіграє важливу роль у створенні невимушеної атмосфери, особливо в діалогах між персонажами. Використання молодіжного сленгу та експресивних вигуків надає її творам особливої жвавості та

динаміки. Ці елементи розмовної мови допомагають читачеві краще зрозуміти внутрішній світ персонажів і створити відчуття їхньої автентичності.

Текст Чо Нам-Чжу, навпаки, вирізняється вживанням авторських вкраплень розмовної лексики, що допомагає створити більш замислений та рефлексивний настрій. Вживання новітніх жаргонізмів і менш емоційна мова відображають сучасність сюжету та відносин між персонажами (СНО NAM-JOO, 2016).

Обидва автори вдаються до використання скорочень, просторіччя та слів пестливим значенням, що додає їхнім творам легкості та невимушеності. Водночас розмовна лексика відіграє важливу роль у створенні реалістичності, гумору, ліризму, також у передачі настроїв та характерів персонажів.

Таким чином, хоча у кожного автора є свої особливості використання розмовної мови, її роль у обох оповіданнях є ключовою для розкриття задуму та створення атмосфери. Розмовна лексика органічно вписується в тексти і відіграє важливу роль у створенні унікального стилю кожного твору.

Авторський стиль визначає унікальний спосіб використання розмовної лексики в творах Кім Ін Сук та Чо Нам-Чжу, що помітно впливає на загальне враження від оповідань.

Експресивність і емоційність Кім Ін Сук виявляється через численні вигуки та слова з яскравим емоційним забарвленням, які роблять мову її персонажів живою та насиченою. Це дозволяє читачам глибше зануритись у внутрішній світ героїв, відчути їхні переживання та емоції. Вона акцентує увагу на діалогах, використовуючи розмовні звороти для підсилення ефекту присутності та автентичності.

Чо Нам-Чжу, з іншого боку, відзначається більшою стриманістю та нейтральністю у використанні розмовної мови. Її оповідання має менше емоційного навантаження, але більше уваги приділяється соціальним та культурним аспектам, що відображається в розмовній лексиці, яка присутня не тільки у діалогах, але й в авторських описах.

Р
А
Е
У
Стиль Кім Ін Сук можна охарактеризувати як більш модерністський та асоціативний, з сміливими експериментами у формі та вираженні, тоді як Чо Нам-Чжу віддає перевагу реалізму, її мова більш доступна та проста для розуміння.

Обидві письменниці використовують розмовну лексику для підсилення ефекту реалістичності та зближення з читачем, але роблять це по-різному, виходячи зі своїх авторських задумів, стилів та технік оповіді. Таким чином, розмовна лексика в їхніх творах не просто випадковий елемент, а усвідомлений інструмент для досягнення певного ефекту і передачі власного бачення світу.

Розмовна лексика відіграє важливу роль у композиційній структурі оповідань Кім Ін Сук та Чо Нам-Чжу, забезпечуючи глибше розуміння та залучення читачів до тексту.

У зав'язці обох творів розмовні вирази та слова використовуються для створення ефекту живого, спонтанного мовлення, що допомагає читачеві зануритися у розповідь від самого початку. Ці засоби введення в контекст допомагають встановити тон та настрій оповідання, а також познайомити читача з героями та їхніми взаєминами.

Під час розвитку сюжету розмовна лексика стає інструментом для підкреслення напруги, драматизму подій, додавання динаміки та емоційності. Вигуки, жаргонізми, інші розмовні звороти допомагають передати стан персонажів, їхні реакції на події, що відбуваються.

В кульмінації творів розмовна лексика використовується для максимізації емоційного впливу на читача, підкреслюючи важливість моменту та його вплив на подальший розвиток сюжету.

У фіналі розмовні вирази вносять відчуття завершеності, невимушеності, допомагають зробити філософські узагальнення та висновки. Вони також виступають як зв'язуючі елементи між різними частинами твору, сприяючи плавному переходу від одного епізоду до іншого.

Таким чином, розмовна лексика в оповіданнях Кім Ін Сук та Чо Нам-Чжу відіграє ключову роль у формуванні композиційної структури, допомагаючи створити більш живий, емоційний та зв'язний текст.

Висновки до розділу 3

Протягом третього розділу було детально розглянуто особливості використання розмовної лексики в оповіданнях Кім Ін Сук та Чо Нам-Чжу, що дозволило глибше зрозуміти стилістичні особливості обох авторів та їхній вплив на структуру та зміст творів.

Встановлено, що розмовна лексика відіграє важливу роль у створенні атмосфери та характеристики персонажів, забезпечуючи емоційний зв'язок з читачем та підкреслюючи реалістичність та жвавість повествовання.

Було виділено спільні та відмінні риси в уживанні розмовної лексики в творах обох письменниць. Виявлено, що, незважаючи на спільні тенденції використання розмовних слів і виразів, кожен автор привносить у свій твір унікальні особливості, що відображають їхній індивідуальний стиль та погляд на світ.

Також було проаналізовано вплив розмовної лексики на композиційну структуру творів, підкресливши її роль у формуванні сюжету, розвитку персонажів та створенні необхідного емоційного фону.

В кінцевому підсумку, розмовна лексика виявилася значущим елементом у творчості Кім Ін Сук та Чо Нам-Чжу, допомагаючи їм створювати багатогранні, живі образи, передавати атмосферу та емоції персонажів, а також забезпечувати глибину та реалістичність повествовання.

ВИСНОВКИ

У сучасному світі вивчення культури та літератури різних країн набуває особливого значення, оскільки сприяє кращому розумінню світогляду, цінностей та традицій різних народів. Корейська література, зокрема, вражає своєю глибиною, оригінальністю та здатністю відображати складність людських взаємин та соціальних процесів.

Протягом аналізу основних тем та мотивів, образів персонажів, а також використання розмовної лексики, було виявлено спільні та відмінні риси обох авторів, оцінений їхній внесок у розвиток корейської літератури. Особливу увагу було приділено ролі розмовної лексики у створенні атмосфери, характеристики персонажів та відображенні соціальних та культурних контекстів.

Результати проведеного дослідження підтверджують, що оповідання Кім Ін Сук та Чо Нам-Чжу ілюструють важливу роль літератури у відображенні та аналізі суспільства. Вони показують, як через художнє слово можна вивчати складні життєві ситуації, розкривати внутрішній світ персонажів та ставити актуальні питання моралі, справедливості та людської гідності.

Власне, аналіз цих оповідань дозволяє глибше зрозуміти не лише корейську культуру та менталітет, але й побачити універсальність певних життєвих ситуацій, проблем взаємин та моральних виборів. Це підкреслює значення літератури як засобу міжкультурного діалогу та сприяє кращому взаєморозумінню між різними народами.

ході вивчення тематики та проблематики оповідань Кім Ін Сук та Чо Нам-Чжу виявлено, що обидва автори порушують актуальні питання суспільства, гендерної рівності, родинних взаємин та особистого вибору. Це дозволило глибше зрозуміти специфіку корейської культури та особливості відображення соціальних проблем в літературі.

ході аналізу образів персонажів та їхніх взаємин, вдалося виявити, як автори використовують характери героїв для розкриття ключових ідей та конфліктів своїх

творів. Це дало змогу глибше зануритися в атмосферу оповідань та зрозуміти мотивацію дій персонажів.

особливу увагу було приділено вивченню ролі розмовної лексики в творах, що дозволило виявити її значущість у створенні атмосфери, характеристиці персонажів та передачі культурних особливостей. Визначено спільні та відмінні риси використання розмовної лексики обома авторами, що відкриває нові перспективи для подальших досліджень цієї області.

аналіз композиційної структури творів дозволило зрозуміти, як розмовна лексика впливає на розвиток сюжету, динаміку подій та взаємин персонажів. Це виявилось ключовим аспектом для розуміння авторських інтенцій та задуму творів.

ослідження стилістичних особливостей та індивідуальних підходів кожного автора до використання розмовної лексики допомогло визначити їхній вплив на формування унікального стилю та атмосфери кожного оповідання.

робота над цією курсовою роботою стала не лише можливістю здобути академічні знання, але й зануритися у світ корейської літератури, відкрити нові горизонти та погляди на життя.

ивчення творчості Кім Ін Сук та Чо Нам-Чжу дало глибше розуміння особливостей корейської культури та суспільства, осмислення універсальності певних життєвих викликів та проблем.

Отже, аналіз структурних особливостей розмовної лексики в корейській художній прозі на прикладі корейських оповідань свідчить про значущість цього елемента для створення атмосфери та характеристики персонажів, а також відображення соціокультурних контекстів у літературі.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

тнічні корейці в Україні. *Посольство України в Республіці Корея Людям із порушенням зору English Про Україну Україна та РК П.* звернення: 30.10.2023).

ононенко К. А., Гончарук А. З., Кошовий С. А. Далекосхідний вектор як важливий елемент української літератури. *Українська літературознавча наука*. 2020. № 3. С. 171–178.

ондар В. Оповідання. *Київ*. 2012. № 1. С. 113–140.

м 5. Ковальова М. Ю. Сучасні англomовні короткі оповідання: їх визначення та структура: thesis. 2012. URL: <http://essuir.sumdu.edu.ua/handle/123456789/25564> (дата звернення: 30.10.2023).

ндріанов Д. В. Розвиток корейської літератури в часи японської колонізації на прикладі творчості Хан Йонуна. *Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського*. 2019. Т. 30, № 3 ч.2. С. 124–127.

звернення: 30.10.2023).

в 7. Nordquist, Richard. "Definition and Examples of the Topoi in Rhetoric." *Topoi in Rhetoric*. Routledge, 2018. P. 1-10.

hi 8. Хо Сун Чьол. Антологія корейської поезії (I ст. до н.е. – XX ст.): книга. Видавництво «Дом Дмитрия Бураго», 2019. 804 с. (дата звернення: 30.10.2023)

овальчук Ю. А. Словотвір корейської мови : навч. посіб. Київ : Вид. дім Дмитра Бураго, 2019. 144 с.

втори публікацій. Київські історичні студії : наук. журн. Київ : Київ. ун-т ім. Бориса Грінченка, 2020.

звернення: 30.10.2023).

о
,I
і
М

P
A
G
E
\n
*\n
M
E
R
G
E
F
O
R
M
A
T

С. В. Шевченко і Корейська література : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Київ, 1997

P
A
G
E

12. CHO NAM-JOO. KIM JYOUNG, BORN 1982 : книга. Seoul : Minumsa Publishing Co., Ltd, 2016. 90 p. URL: <https://www.d-pdf.com/electronic-book/41> (date of access: 30.10.2023).

13. Kim In-sook. [Korean Short Stories] Sea and Butterfly. *Issuu*. URL: https://issuu.com/ltlibrary/docs/kim_in-sook__sea_and_butterfly__lti (date of access: 30.10.2023).

Дудик П. С. Синтаксис сучас. укр. розмовного літ. мовлення. К., 1973 (дата звернення: 30.10.2023)

M
E
R
G
E
F
G
R
M
A
T

АНОТАЦІЯ

학기 논문은 한국 작가 김인석과 조남주의 단편소설에 나타난 대화어휘 분석에 초점을 맞춘다. 본 연구의 주된 연구대상은 김인석의 『바다와 나비』와 조남주의 『82년생 김지영』에 등장하는 인물들의 언어이다. 이 작품의 목표는 구어의 사용이 이야기의 사실성, 캐릭터의 발전, 특정 분위기와 분위기의 생성에 어떻게 기여하는지 탐구하는 것이다.

이 연구는 저자의 구어체 어휘 사용의 특징과 그것이 독자의 인식에 미치는 영향을 강조하면서 텍스트를 철저히 조사하는 것을 포함한다. 연구에 따르면 두 작가 모두 대화체 언어를 광범위하게 사용하지만, 서로 다른 방식으로 사용하여 자신의 독특한 스타일과 다루는 주제를 반영한다.

김인석의 서사에는 대사와 표현력 있는 감탄사, 청소년 속어 등이 풍부해 생동감 넘치고 즉흥적인 분위기를 자아낸다. 반면에 조남주의 이야기는 구어체를 작가적으로 삽입하는 경우가 많아 절제된 어조에 기여한다.

종이라는 용어는 이야기 속 대화어휘를 통해 반영된 사회적, 문화적 맥락을 탐구하며, 시대정신과 다양한 사회 집단의 특성을 전달하는 데 어떻게 도움이 되는지 보여준다. 또한 작품의 구성 구조에서 구어체가 어떻게 다양한 에피소드를 연결하고 이야기의 전체적인 영향력을 높이는지 보여주는 구어체의 역할을 조사했다.

요약하자면, 논문이라는 용어는 선정된 단편소설에서 회화어휘의 활용을 종합적으로 분석하여 현실성, 인물 전개, 특정 분위기 구성에 있어 회화어휘의 중요성을 강조한다.

이 작품은 현대 한국 문학의 이해와 언어가 사회적 현실을 반영하고 형성하는 방식에 기여한다.

키워드: 회화어휘, 한국문학, 김인숙, 조남주, 단편소설, 사실주의, 인성발달, 사회적 맥락.